

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 683-8941
683-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

聯邦統計局昨發表統計數字顯示

加對外貿易六月份盈餘大增 美為最大貿易伙伴日本次之

(渥太華訊)聯邦統計局昨日發表統計數字顯示，六月份加拿大對外貿易盈餘為五億七千萬元，較五月份計上升達一億九千萬元。
期內出口總額為七十四億元，較五月份計增加百分之七點八，進口總額六十八億元，計增加百分之六點七。
六月份出口增加最多者為石油及煤炭產品，數額為二億三千萬元，計增加八千萬元，非金屬礦物數額四億七千萬元，增加七千萬元，汽車數額一億一千元，增加六千萬元。
進口增加最多者為汽車零件，數額為八億六千萬元，計增加六千萬元，客車數額五億一千五百萬元，增加四千五百萬元，石油及煤炭產品數額九億九千萬元，增加四千五百萬元。
進出口貨品減少最多者為棉織品，數額一億一千五百萬元，計減少一億零五百萬元，原油數額六億七千萬元，減少五千五百萬元。
加國對外貿易，進口出口均以美國為最大宗。
對美國出口佔全部出口數額百分之七十，六月份對美出口數額為五十一億元，計增加百分之十一。
從美國進口亦佔全部進口數額百分之七十。六月份從美國進口數額為四十八億元，計增加百分之二點三。
日本為加國的第二大貿易伙伴。六月份對日出口數額為三億七千萬元，計增加百分之十二點六。

新聞簡報

▲郵員工會代表與當局的合約談判定於下星期二(四日)重開。調解員高特稱，過去兩次談判，雙方歧見仍深。
▲美國國務卿海格昨日抵達墨西哥城。他將與墨西哥總統薩利納斯會晤，並與墨西哥外長商談有關國家種族問題。
▲土高沙省一小型客機在安大略省阿諾湖附近失事墜毀。初步統計有三人喪生。
▲加移民部長艾斯華迪宣佈，加國準備多收容一千名東歐難民，使收容東歐難民總數增至四千名。
▲北愛共和軍囚徒連遭槍殺，經過七十一天絕食後昨日終告喪生。北愛共和軍展開戒備，恐防發生新暴亂。此外，另外兩名犯食囚犯性命垂危。
▲本省國際木業工人工會昨日要求當局重開合約談判。六萬名林業及紙廠工人罷工多天，使本省林業陷於停頓地步。
▲安大略省三萬名鋼鐵工人

美計劃新移民政策

(華盛頓訊)美國國務卿史密夫昨日宣佈一項新移民政策，該政策包括增加加拿大及墨西哥移民前往美國的配額。
史密夫對聯邦兩院聯席會議將討論的移民法案表示歡迎，並說該法案可能從海地前往佛羅里達州非法移民的船隻遣回。
史密夫目前約有三百至六百萬外國人非法在美國居住，其中約有一半係來自墨西哥。他們在全國各地工作，約百分之十五從事農業，百分之五十從事服務性行業，百分之十從事製造業。
建議中的新移民政策包括：
▲增加加拿大及墨西哥移民配額，每年由二萬人增至四萬人。
▲允許僱主於兩年內從墨西哥每年僱用五萬名勞工前來美國。
▲僱用四名工人以上之僱主，明知而僱用非法移民者，罰款五百至一千元。

美優待供印

(新德里訊)據印度一官員稱，美國願供應印度八噸優質鈾，但必須遵守若干嚴厲先決條件，以防止印度用來製造核子武器。
上述是近來通過外交途徑所

輪渡收費勢將提高

(域多利訊)卑詩輪渡工會及海洋工人工會與當局談判的結果，雙方已達成協議。根據該協議，輪渡僱員將獲加薪百分之廿二。換言之，僱員目前先獲加薪百分之十五，然後於明年八月一日加薪百分之十四。另外於合約完結之前的三個月，再加薪百分之三。
據卑詩輪渡公司當局表示，上述合約一旦獲得批准，則公司勢將提高輪渡收費。該公司總經理格爾蘭表示，除工資增加外，燃料油價亦為加價主要原因之一。

日蘇關係漸趨惡化

(合衆社莫斯科電)據塔斯社稱，日本的外交政策正在導致日蘇關係漸趨惡化。
一九八一年八月三日(星期一)為卑詩日，本報休刊一天，是日無報刊出。八月四日(星期二)照常出版，謹此祝讀者假期愉快。
大漢公報謹啓

省際五元開獎號碼

一九八一年七月卅一日開獎號碼
6651102
一九八一年七月廿四日開獎號碼
5408347
一九八一年七月十七日開獎號碼
1816137
一九八一年七月十日開獎號碼
6740575
一九八一年七月三日開獎號碼
5468726
上述七字全中者得五十萬元
中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負責任。

兒童失蹤發生多起

(雲訊)低陸平原連日發生兒童失蹤案件多起。在過去九個月來，已陸續發現三具失蹤兒童之屍體。其中在亞西加湖湖附近發現之屍體，經警方認明係於七月九日失蹤之十四歲女童高斯理。警方已將該案作為兇殺案處理。
目前仍然失蹤者，計有：
▲西門柏定頓，九歲，居於素里。七月二日在素里一處商場附近失蹤。
▲蕭京，十五歲，居於二埠。於七月廿三日下午一時離家前往找尋夏季工作，此後即告失蹤。其腳踏車在加人力辦事處附近被發現。
▲愛達達，十三歲，居於本波比。於六月廿一日在高峰林附近失蹤。

好消息!

郵政罷工期間，專為僑胞郵遞信件及包裹前往中國大陸、台灣、香港、東南亞及英國等地。手續簡單，快捷妥當，收費相宜。空郵每封只收三元。請電：876-7326或親臨
帝蘭出入口公司運輸部
#216-206 E. 6th AVE.
VAN. B. C.

按摩蒸汽浴(桑拿)

為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER 溫哥華
電話：684-3434

興華參茸藥材行

HING WAH CO.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

快將營業
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

敬請留意
中藥部由雷伯主理

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出版兩期，「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品。「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期、天增出「港澳、海外版」(即第五、第六版)，名為「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東各地風光、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光、名勝古蹟。
「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。
加拿大及美國、北美國地區訂閱處：
華安圖書公司 地址：溫哥華編街五五〇號
電話：(六〇四)六八一八五三一
美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：(四一五)九五六一〇七五二

(19) 著庸金

刀齋鴛

張鏢師手中單刀倒翻上來，只震得手酸麻，虎口隱隱生疼。鴛鴦叫道：「有強人哪，併肩子齊上啊。」眾人雖見那鴛鴦武功高強，但想他終究只是一人，眼睛又瞎了，好漢敵不過人多，於是刀槍並舉，七八名鏢師，將他圍在核心。那鴛鴦毫不在意，鐵杖輕揮，東一敲，西一敲，只數合間，已將一名鏢師打倒在地。

周威信遠遠瞧着，只見這老鴛鴦出手沉穩，好整以暇，竟似絲毫沒將敵手放在心上。鴛鴦裏面眼皮一翻，一對眸子精光閃閃，竟不是瞎子，跟着轉身，抬腿將鏢師踢了個筋斗。周威信大駭，知道這鴛鴦決非太岳四俠中的逍遙子可比，卻是當真身負絕藝的高手，想到自己背上的重任，高叫：「張兄弟，你將這老鴛鴦拿下了，可別傷他性命。我先行一步，咱們洞洞見。」心道：「江湖上有言道：『路逢險處須當避，不是才子莫吟詩。』」

雙腿一快，縱馬奔向前去。

剛馳進樹林，只見一株大樹後刀光閃閃，他是老江湖了，心下暗暗叫苦：「原來那鴛鴦並非獨腳大盜，這裏更伏下了幫手。」當下沒命價催馬向前急馳，只馳出四五丈，便見一個人影從樹後閃了出來。

周威信見這人手持單刀，神情兇猛，當下更不打話，手一揚，一枝甩手箭脫手飛出，向那人射去，同時縱騎衝前。那人揮刀格開甩手箭，罵道：「什麼人，亂放暗箭？」另一人跟着趕到，喝道：「你有暗箭，我便沒有麼？」拉開彈弓，吧吧吧一陣響，八九枚連珠彈打了過來，有兩枚打在馬鬃上，那馬吃痛，後腿亂跳，登時將周威信掀下馬來。周威信早已執鞭在手，在地下打個滾，剛躍起身來，吧的一聲，手腕上又中一枚彈丸，鐵鞭拿不住，掉在地下。那兩人一左一右，同時搶上，雙刀齊落，架在他頭中，一人問道：「你是什麼人？」另一人問道：「幹麼亂放暗箭？」先一人又問：「你瞧見我的孩子沒有？」另一人又問：「有沒有見一個年青姑娘走過？」先一人又問：「那年青姑娘沒有抱着孩子？」

片刻之間，每個人都問了七八句話，周威信便是有十張嘴，也答不盡這許多話。原來這兩人正是林玉龍和任飛燕夫婦。

林玉龍向妻子喝罵道：「你住口，讓我來問他。」任飛燕道：「幹麼要我住口？你閉嘴，我來問。」兩人你一言，我一語，爭吵了起來。周威信被兩柄單刀架在頭中，生怕任誰一個脾氣大了，隨手一按，自己的腦袋和身子不免各走各路，江湖上有言道：「你去你的陽關道，我走我的獨木橋。」又想：「江湖上有言道：『光棍不吃眼前虧，伸手不打笑臉人。』」

(19) 金巴

秋春家

於是給他做媒的人便常常往來他底公館。後來經他底父親選擇的結果，只有兩家姑娘底芳名不曾被淘汰，因為在這兩個姑娘之間，父親不能決定究竟哪一個更適宜做他兒子底配偶，而且兩家請來做媒的人底情面又是同樣地大。於是父親只得求助於拈籤底方法，把兩個姑娘底姓氏寫在兩方小的紅紙塊上，揉成兩團，拿在手裏，走到祖宗底神主面前誠心禱告一番，然後隨意拈起一塊。李家底親事就這樣地決定了，這拈籤底結果他一直到這時候才知道。

是的，他的確也曾做過才子佳人一類的好夢，他心目中也曾有過一個中意的姑娘，就是那個能夠了解他，安慰他，表妹，有一個時期他甚至想過他將來底配偶一定就是她，而且祈禱着一定是她，因為姨表兄妹結婚，在這種神主家庭中本來是極尋常的事。他和她的感情又是那麼好。然而現在父親却給他選取了另一個他不認識的姑娘，並且還決定就在這年內結婚，他底升學的希望成了泡影，而他所愛的又不是他底中意的姑娘。對於他，這實在是一個巨大的打擊。他底前程斷送了。他底美妙的幻夢破滅了。他底心碎了。他底希望沒了。他底痛苦，他底絕望地呼號，他底閉門，他用被子蓋着頭，卻沒有一個人知道。他不反抗，也不想反抗，他只悲悼自己的命運。但他忍受了。他順從了父親底意志，沒有一點怨言，可是在心裏他却為自己痛苦，為着他所愛的那個少女痛苦。

到了訂婚的日子他被人玩弄着，像一個傀儡；又被人家賣着，像一個賣員。他做人家所要他做的事。他沒有快樂，也沒有悲哀，他做這些事，好像這是他應盡的義務。到了晚上這個把戲做完客散去以後，他疲倦地，忘掉一切地睡去了。

訂婚以後，他終日沒有目的地隨便遊玩，把平日所用的書籍齊整地放在書櫃裏，不去動他們。他打牌，看戲，喝酒，或者依他底父親底話去作自己結婚的種種預備。他不大用思想，他平靜地等待着新的配偶底到來。

不到半年，新的配偶果然來了。祖父和父親爲了他底婚禮特別在家裏搭了戲臺演戲慶祝。結婚儀式並不如他所想像的那樣簡單。他自己也在演戲，他一連演了三天的戲，才得到了他底配偶。這幾天他又被人玩弄着，像一個傀儡；被人賣着，像一個賣員。他沒有快樂，也沒有悲哀，他只有疲倦，但多少還有點興奮。可是這一次當把戲做完客散去以後，他卻不能夠忘掉一切地睡去了，因為在他底旁邊還睡着一個不相識的姑娘。這時候他還要演戲。他結婚，祖父有了孫媳，父親有了媳婦，別的許多人也有了短時間的快樂，但他自己卻並不是一無所得。他得了一個能夠體貼他的，溫柔的姑娘，她底相貌也並不比他心目中的那一個「她」差多少。他滿意的，在短時期內他享受了他以前不曾料想到的種種樂趣，在短時期內他忘掉了過去的美妙的幻夢，忘掉了另一個女郎，忘掉了他底前程。他滿足了，他陶醉了，陶醉在一個少女底溫柔的撫愛裏。他底臉上常常帶着笑容，而且整日躲在房間裏陪伴他底新婚的妻子。周圍的人在羨慕他底幸福，而他也以爲自己是幸福的了。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
1408 Clark Dr.
Vancouver, B.C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
A Better RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway 7472-6th Street
Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Burnaby, B.C.
Tel: 732-1396 Tel: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件噴浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店庭園住宅之宮殿建築裝飾
歡迎各地來函垂詢

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881
代理豐田汽車 TOYOTA
附設修車買賣部，代辦貸款及車牌執照，凡買車者可獲特別折扣

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、房屋建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一-九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余馮智治

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的屋屋計劃，可為你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St. 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項服務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
本號專營
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

起屋裝修
一標級建築公司一
免費估價
大庫間新裝修
小水電安裝
君滿意
保工意
費估價
電話：420-7479 (日夜)
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
內外油漆
水電安裝
露台車房
土庫間格
房屋改建
承建新屋
房屋改建

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對壽險研究有三十餘年之經驗，備有之壽險各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：
好代價眼鏡公司正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片\$59.99 軟片\$89.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)爲各店服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，拾多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
正宗香港式高級食品

永興裝修公司
油漆、木、土庫間格
水喉、潔具、露台車房
電器、電爐、新換水調
大小工程，無任歡迎
平、快、靚
電話：八七四一八四六三

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富劉
承接裝修
油漆、土庫工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司
廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
RES. 437-1714
OFF. 324-1034

DAVID TAM 譚清華

週末開放

▲5420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部新窗，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準不致地盤，一千四百餘呎。
▲卅年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

▲中區果舖三千日營一千月租五百地
▲點好器具新特廉讓六萬元
▲西區餐館舖位先地多適合夫婦
▲特旺區餐館舖位先地多適合夫婦
▲夫婦經營肉舖日營五百餘急讓五適合
▲批發好舖位先地多適合夫婦
▲高層交通方便，標準地，樓上住家，開價
▲商業舖位，內外美觀，適合醫務所，另
▲寫字樓舖位，內外美觀，適合醫務所，另
▲九個車位，內外美觀，適合醫務所，另
▲廿一年新屋，開價廿一萬。
約千四百尺平

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價，一切均屬商業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放
星期日下午二至五時東區
房，二套浴室，單邊地，三大睡房，一流建築師，材料特別好，地點適中，交通方便，勿失良機。
▲東區入戶屋樓上樓下可租出，共五房，保養最好。
▲東區近香實商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。
▲烈治文區，新舊屋四五間，平賣都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲近BC大學，地區清靜，三睡房，兩年新，大和翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千
▲二六四東五十四街，三睡房大屋，地大，X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPLAIN MALL只售十九萬餘。
▲近舖位，廿八組柏文一座，一百一十二萬。
▲卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出。
▲每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。
▲SUCCANIS 區，商業地投資，H.S.X
▲SUCCANIS 區，大有前途，歡迎查詢。
▲雲峰超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋 4336 OUBREC 街，現建築中，5.1呎闊地，正層千七百尺，任君選擇地盤或硬木地板，取價相宜，正層四睡房。
▲中內遊各區雅潔西餐館，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市區雅潔 3034 GRAVELEY 街，上下兩層兩房，租出七百九十元，貸款利息十三厘半，取價十二萬九千，接受還價。
▲新屋兩間，近舖位，52尺闊，十六七尺，名師建築師，另開 6753 CULL
- ODEEN 街。
▲新屋 2108 WARTLEY AVE
近四十七及威多利街，十八萬餘，接受換舊屋，任君選擇地盤或硬木地板。
▲近舖位 4225 BALKAN 街，四房，四十三尺乘一百九十九尺，取十二萬餘，貸款利息十四厘。

A.E. LePAGE
WESTERN LTD. REALTOR
3657 West 16th Avenue,
Vancouver, B.C. V6R 3C3

方淑羣
DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下仔屋開放
星期六及日二點至四點開放
▲溫哥華東區 3143-3145 GLEN DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。
▲近舖位八組柏文樓及住屋，入息好。
▲免費估價 通國粵滬語

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話：525-6983

▲SURREY 菜舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，二萬九千五，請速。
▲U.C.R.V. 新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬餘。
▲旺區 91 號生意出讓，一萬二千九。
▲熱水湖旅遊地，新屋區，法國餐館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無量，開價九十餘萬。
▲東區十五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五。
▲列治文近四路，新屋區，一廳三房，十二萬九千。
▲西區新屋近舖位十八萬九。
▲西區近 CANA 一，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十五萬。
▲LANGLEY 西區，日做三百，開價四萬七。
▲烈治文近五路，二廳三房，屋觀，地大，十七萬餘，低息貸款。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

▲4624 E PENDER ST. BRY : 全新 1410 方呎，兩房三廳，主人房浴室，客廳光猛天窗，特大 24 呎廚房，材料手工上乘，平正土庫更有一廳兩房，全套房，上下完成，只收價 \$199,900 逢週末開放。
▲位 BURNABY 新區超級豪華巨宅，上下四房八廳，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20x20 大廚房，樓下二千四呎全部完成，樹膠實木地板 89x137，業主已購新地盤。
▲2704 PARKER ST. 近乃磨街，上下四睡房兩套廁所，客廳餐廳全鋪白地磚，1200 方呎，土庫一睡房，平正街角 40 呎地，近小學，減價至 \$139,000。
▲東區全新屋數間，標準地，面積 1300 呎，價由 \$189,000 元起，另近乃路區，\$185,000 元。

李廉 266-0503
D. Lim Lee
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲菜肉舖，位於北溫哥華 DEEP COVE 每月生意一千元，買生意或實業均可，業主接管理期，利息低過銀行。

李陰雄 931-8696
ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元五萬七。
▲DONUT 快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七。
▲領士威街餐館，八百尺，三萬餘。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金批發，開價一百八十萬。
▲十年新戲院，1549 B ST. 街，近 KENNEDY 街，開價十八萬三千元。
▲觀屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址 2525 東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址 2525 西二十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千。
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更新。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲百老匯西區近舖位，旺快餐店生意，做六日，日常約做二百五十，個半人力可擔，七年批，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五百。
▲溫士丹利公園，好柏文廿一組，開價一百萬元，租客村樓費，年淨收益四萬一千餘元，好批約 1200 呎，備有六十二萬九千元。
▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水泥磚建築，租平，好批約，年淨收益七萬一千元，地大有停車場，備有六十二萬九千元。
▲烈治文，唐西餐館生意，年淨收益二萬五千元，有餐室，冷氣酒牌，具俱備，住生生意額達廿五萬，潛力未盡，有長批及停車場。
▲近乃路，旺舖兩間，十三年新，水電新，年淨收益一萬七千元，有停車場，售廿萬。
▲西區 3018 街，旺舖兩間，年淨收益五萬餘。
▲溫市，旺舖兩間，全新高商業舖兩間，七十餘呎，日淨收益九千元，有長批，營業時間九至六，東區，各類房屋均有出售。

▲溫哥華西區，上下仔屋，近街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改成一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達 1250 元，只售 \$215,000。
▲西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地 1 英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價 \$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售，租客好，入息高，按揭 1,000,000 抵收 14% 息，取價 \$2,000,000。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J2
734-0839 OR 681-4111 (24 Hrs)

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，仔屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房，交通方便，每月收租 \$650 & \$675，開價二十餘萬。
▲79 E 64 AVE. 近 MAIN 街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
▲RICHMOND 區三房兩廳，66 呎地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近 GRANVILLE 街，6600 餘呎，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九 (新盤)

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125 座位，另有 129 座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。
▲南本放比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，仔屋地，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南區，八十七萬，有十厘半貸款。
請英語電話：HANS-SORTTI
874-3524
EDWARD DEVOY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
公司電話：438-1455

任二月合設新男誠
由八租約備寫女聘
選分三理齊字均經
擇限百想全間宜紀

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

七月新盤
新屋

▲西區，二十街西近劍街，標準地段，土庫完成廁所，取價廿五萬九千，現金一半有商量。
▲高層林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，仔車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25x132 地段，業主離埠急賣，九萬九千五，捷足先得。
餐館、果舖
▲蘇里區，DRIVE-IN 漢堡餐室，降價急賣，日營四百，二萬元有商量。
▲埠仔餐館數間，急賣，歡迎電話詢問。
▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百，機會莫失。

稿特

武夷山之最

雲霧最多在「雲窩」

武夷山多雲霧，特別是春夏之間，時而晴空萬里，時而漫天雲霧，這雲霧皆生自「雲窩」。每當雲窩上空有雲霧縈繞，武夷山的迷天大霧就要到了。

雲窩在五曲溪峯和六曲仙掌峯之間。這一帶依崖臨水，岩壑交錯，濕度最大，晨昏皆有雲霧繚繞。明代萬曆十一年（一五八三年）兵部侍郎福建人陳省退隱此地，構幼溪草廬，其中有寶雲堂、樓雲閣、集雲樓、生雲台、嘯雲洞、停雲亭等十餘處，均極樓台亭館之勝，惜年久荒廢。

稿特

中國的礦口電廠

宋明

在礦區修建火力發電廠，電流通過高壓輸電線送往城市和工業中心，這是中國採取的一項重要的能源措施，以滿足中國四化建設對電力的需要。

這一計劃，由於近年來高壓輸電技術的迅速發展已初見成效，使遠距離輸電的損耗降低到了最小程度。

這些火力發電廠就建在煤礦附近，中國工程技術人員稱之為「礦口電廠」。它們的建成對推進中國當前的現代化規則有著重要意義。

在中國，礦口電廠於七十年代開始大力興建。截止一九七九年，中國電力部門先後建成了二十多座大型（二十五萬千瓦以上）礦口電廠，使已投產的礦口電廠的裝機容量達到了八百多萬千瓦，佔全國火電裝機容量的百分之二十。

清河電廠是已投產的礦口電廠中最大的一座。它裝機一百八十萬千瓦，已於一九七八年三月全部建成，從而大大提高了東北電網的發電和供電的能力。

清河電廠坐落在遼寧北部開原縣的清河之濱，它的主廠房安裝有七台發電機，分別為十萬和

夏日巧安排

莫如多吃素

在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

莫如多吃素，在炎夏夏日，多三伏期間，多吃素菜，吃素是吃的好妙。現在距離六月安推，我國風俗，在還有十天，而明大就農曆六月間則推行吃素，素是全年一六月來，尤其在可吃的，在這時候吃

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇壹腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮荳鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時？ 衣服不稱身？

請到 D. A. 改衫公司 價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全 本館特聘華人經理 李顯理二君為僑界服務 廿四小時 電話：二五四一—二八二二

頭髮設計男女美容院

hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型 現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY & BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話：298-0522

加拿大花舖 花樣美觀 色樣世界 花王蘇金主理

LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. 舖花蓮月 Bus: 872-4124 Res: 434-1423

代理：片打街東一二一號 壹生

明德託兒所 (特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童

所址：530 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五—四二五一

李偉運輸公司 專運送兼辦香港移民出入口行 包裹，並代具什物搬運，有大棧房代客存貯。 免費電話：二五五—三〇六一

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命理人生、命理信箱節目

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區細街611號 文華商業大廈二樓候教 (主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。)

每日由一時至五時 (預約例外)

孟碧珊殯儀館 親情常在

Mount Pleasant Chapel

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務 本館備有寬大停車場 車位80個免費供僑胞使用 24小時服務 地址：306 E. 11th Ave. (Kingsway at Eleventh) 電話：OFFICE (英語) 876-2161 住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無倫花結新盆四季本店常備 花籃花球設計 花圈花籃花球設計 花圈花籃花球設計 花圈花籃花球設計

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公餘，解卦音籤，天星擇日，結婚，移居，祝壽求進，解除災難，酬謝超幽，每日在細街五〇七號，移居，入門口有林健龍商號，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花球 花圈花籃 花圈花籃 花圈花籃 無任歡迎

程工氣煤 持有政府牌照

電話：939-8275 鮑洽

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長久保養，換煤氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，換專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing 水喉潔具

Wet Basements Made Dry 接駁政府大渠 Everything according to our agreement 電話：254-4935 炳記 電動通渠 修理漏水 All Work Fully Guaranteed

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期、期間及遊覽城市如下:
6月19日-24天-廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
6月29日-22天-廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
7月6日-22天-廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
7月21日-20天-廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
8月7日-22天-廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
8月23日-23天-廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
9月8日-25天-廣州,桂林,杭州,上海,無錫,南京,北京,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
10月23日-22天-廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
11月11日-22天-廣州,北京,南京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林
12月9日-19天-廣州,桂林,杭州,上海,北京,廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林

歐洲旅遊團 \$1,139起, 另加機票前往倫敦

暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。
華人領隊,全程11天,一流酒店,包早午晚餐。
亦有18天及20天之行程,前往更多之城市,歡迎查詢。
可提前出發,可延期回程,但需30天訂位。
出發日期:6月20日,7月4日,8月1日,8月8日,8月15日,8月29日,9月5日,9月19日

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

暢遊李維,迪斯尼樂園,環球片場,羅省,海洋公園,聖地牙哥,動物園或墨西哥邊城,三藩市唐人街及各名勝地區。
華人領隊,行程十天,乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
住宿一流酒店,包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
上列 \$289 為五人房小童之費用,其他收費如下:
四人房 \$29 三人房 \$39 二人房 \$49 (十二歲以下小童減收 \$20)
出發日期:逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

迪斯尼樂園旅遊團 \$339起

行程七日七晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。
包迪斯尼樂園二天入場及十五款遊玩券。
上列 \$339 為五人房小童之費用,其他費用如下:
四人房 \$37 三人房 \$39 二人房 \$49 (十二歲以下小童減收 \$20)
出發日期:逢星期六(由6月27日起至8月29日止)

賭城旅遊團 李維 \$229起 拉斯維加 \$259起

行程三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。
奉送各款贈券價值超過 \$100。
出發日期:逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利,點頓頓,宛尼辟,多倫多,渥太華,滿地可,三藩市,羅省,紐約,候斯頓,芝加哥,邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多,敬請查詢,樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

團光觀行旅國中

第五團:八月廿一日出發,路程香港,廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州。
第六團:九月廿八日出發,路程香港,廣州,北京,青島,濟南,南京,上海,桂林,廣州。
第七團:十月廿六日出發,路程香港,廣州,南京,無錫,上海,杭州,桂林,廣州。
價目由一千七百五十元起,包括由香港至香港,加航一年來回機票,香港三晚酒店,中國國內觀光,食宿,舟車,機票,酒店人房計算,今年回國觀光人數眾多,請速定位,以免向隅。
本社兼辦東南亞旅遊,行程日期九月五日及十一月廿八日,行程包括日本台灣,菲律賓,泰國,馬來西亞,星加坡,香港全線廿一天,收費由二千八百五十元至二千九百八十元。
專售移民機票。香港來回特價機票。

移民顧問

前任加政府移民官,憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題,解決疑難,自開業三年以來,享有成功的紀錄;服務費從廉,歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

曹雪峯實用太極拳
會參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間:星期六上午十時
地址:三十三街六二五號

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽證 保險 酒店 機票

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話:二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34天 (學生夏令營)
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷, 服務第一
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨
電話: 六八八一七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 TEL: 687-2293

平靚 視聽中心 (位於中華文化中心對面)

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品
Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請駕臨查詢!
本公司最近空運到大批正式原裝的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1K3 TEL: (604) 687-1054

工程

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話: (604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間: 437-6270

- 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等處。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 夏威夷特平機票來回 \$249
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李維, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等處。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥等處。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59
- 點頓頓單程 \$64

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

- 夏威夷特別貢獻
機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元
- 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期: 七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
前往拉斯維加斯, 李維
逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝, 一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊
出發日期: 八月二日、八月十六日
- 美加東岸
出發日期: 八月廿八日
- 夏威夷
出發日期: 八月十日、八月廿九日
- 卡加利 單程由 \$59 起
- 點頓頓 單程由 \$64 元起
- 溫尼辟 單程由 \$87 元起
- 多倫多 單程由 \$138 元起
- 滿地可 單程由 \$152 元起
- 渥太華 單程由 \$141 元起

港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 577-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

根據勞工廳長積顯烈治透露

卑詩學徒人數增多

【溫哥華訊】據勞工廳長積顯烈治昨發表報告：卑詩省一九八〇年學徒訓練業務計劃仍極為實用及成長迅速，省勞工廳統計指出，一九八〇年首半年共批准四千四百七十八名，接受申請接受學徒訓練，勞工廳預定今年報名接受訓練學徒比例約達九千名，比一九八〇年增多一千二百名，但依照此項比率，今年卑詩省於年底，接受學徒訓練人數，多達一萬九千六百名，每年差不多增加百分之二十。

（溫哥華訊）卑詩水電公司將於八月六日主持公眾大會，答覆各界人士詢問有關計劃興建天然煤氣管，提供各項意見。

民眾大會將在三角洲第五十一街四六一至四六三號三角洲中學北部運動場舉行，該日下午七時至八時舉行開放，公眾各界人士，可參觀展出各項消息之陳列，或與卑詩水電公司職員開談，民眾大會將於八月六日下午八時開始。

中華文化中心主辦

中國文化節大畫展

【溫哥華訊】中華文化中心暨一九七九年聯合市內其他文化藝術團體所主辦之「中國月」，收效良好，為進一步增進國際人士對中華文化之了解，該中心在聯邦政府多元文化及雲地市政府的大力支持下，定於本年八月由二十四日至九月六日，再度與市內文化藝術團體合作，主辦「中國文化藝術節」，將有電影欣賞、文物展覽、花燈製作、商品展覽、音樂會、花燈製作、畫展等，慶祝活動，其中尤以畫展，規模之大，堪稱空前，將由北京畫院尹瘦石、畫師白、張仁芝三位名家代表，應中華文化中心之邀請，携同該院五十多位名家之作品共一百

文勝賽馬佳選

文勝賽馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注

各場精選 星期六(八月一日)

1. Honour Jim Onlywayto go Prince Gesture Coulea Sage	6. Tobefast Monarch Gold Ocean Park Choco Mendaris
2. Ruken's Rookie Brigadier Ted Financial Success Oscar Valentine	7. Forced Draft General Tee Cyclone Rick Prince Leisure
3. Jag Along Cross Command Ribold Laddie Solid Breakthrough	8. Ladnesian Perth Prince Here's Your Ticket Honorary Chairman
4. Blushing Minstrel Nutrinos Dawn's Babe Explosive Money	9. Rambling Native Bold Deliverance Johnny Victory Joshie Boy
5. Seahook True Milti Earl Of Bon Louis Martini	10. Royal Casements Tough Actor Shy Shot Iron Plains Run Joe

葯材經驗卅年

(逢星期六刊出) 黎鸞祥

中國草藥又稱為漢藥，數千年來對人身體貢獻頗大，近代中西各界人士普遍感興趣，經常採用各種方法，用各種不同的動物臨床實驗，能收獲豐富之經驗，由於醫學界人士不斷苦心鑽研，得到良好之療效，故此深獲各界人士樂意採用。

中國的藥材大部份均有分季節之用，但有部份亦有分季節，即是全年均可以用，而且部份為是那部份，又屬於那一類藥性的，例如向各位讀者介紹：「白朮」，它是屬於補益藥，是根的部份。

白朮一年四季均可以用的，是多年生草本植物，一般多為栽培，亦有野生，主要出產於浙江、安徽、江蘇、江西、四川、貴州、湖南、湖北、甘肅、陝西、河南、雲南等地區。

白朮的形狀是多為圓柱形，棕色，收成時多在每年霜降後，立冬時採挖過早或過遲均會影響質量，氣味也會較差的，採挖之方法，亦有各地方之分別，所以想得到好的質量，一定就依據台時才可採挖了。

消痰、化濕、健脾、止瀉、瀉、吃後腹中，下痢、水腫等均有顯著療效，況在中藥方劑中配入廣泛之藥物，乃係一般常見之脾胃虛弱、食少便秘者，則可配入白朮，其效如神，一般常見之胃痛、腹痛、嘔吐、泄瀉、水瀉、血虛、胎動、不安、白帶、經閉、西醫、川芎、白芍、等藥，均有氣管炎、哮喘、咳嗽、白泡、等症，可以配入白朮，其效如神，其效如神，其效如神，其效如神。

日本增購加美煤炭

【溫哥華訊】日本現時決定減少依賴澳洲及依賴澳洲以供應煤炭，實為北美洲煤炭產商最主要之機會，日本且購買大批卑詩省煤炭，最近美國及日本煤炭會議，在美國舉行，美國工業界向日本保證，供應煤炭。

一九八〇年內，日本購買百分之廿六之美國煤炭出口，約達二千一百萬公噸，而歐洲國家去年購買美國煤炭產品達百分之四十，美西煤炭於一九九〇年佔美煤炭產量多至百分之五十。

官方言語專員演講

【沙省士加堡訊】沙省官方言語專員馬士雅丹，昨在此間舉行之傳統言語教育會議中，發表演講，以言語、倫理及社會為題，他在演講中強調，最近全加舉行人口普查對語言及社會等方面之重要性。

來了！來了！ 雄霸安省及古壁省之即食麵王 **來了！**

功夫牌即食麵

請儘快向各大食品公司選購，保證品質最好，口味最真，價錢最公道之功夫牌即食麵

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

香港 回港機票特價，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：8、9、10、11、12、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、23、24、25、26、27、28、29、30、31

賭城 飛機來回、酒店住宿、接送及贈券等
李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省\$159起 多倫多\$239起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補習及租車考牌特快課程 6 星期 7 小時免費接送，時間任擇。

學

任 自動波車或大車教車師

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$150

專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補習及有特快班，教授筆試，幫助對英語。有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理裝裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

備有零件在ICBC
修理期間我們一樣
照常服務
或可代辦保險
或可代辦保險
或可代辦保險
或可代辦保險

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主人馮新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark 四門轎車，紅色車身，背後玻璃有潛水氣泡，電力駕駛，有AM收音機 8195元	NEW 81 Grand Lemans 兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背後有電力清冰機 9295元
NEW 81 Firebird Esprit V8發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元	NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT V8發動機，電力駕駛，軟座，AM收音機，有唱帶音樂，自動清冰器 9450元

WHEATON PONTIAC BUICK GMC
325-12th Street New Westminster 526-2781

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理·省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

最佳娛樂

黃氏釣魚社備遊艇釣具專人輔導... 位於金寶池(CAMPBELL RIVER)...

請里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程... 設計裝置及修理...

陳氏油漆 免費估價內外油漆 價錢便宜工作滿意... 請六時後致電...

Wing Wah Landscaping Gardener

剪草 園樹泥意 花植草泥 清理草皮 栽種樹木 定期修剪 庭園設計 專業收運 夜間電話...

精裱字畫

立軸橫披,中堂鏡片,舊畫重裱... 志在消閒,取價從廉...

專門承接裝修工程 各種不同樓宇裝修改建,車房車位,樓梯圍欄,油漆噴漆等...

外賣餐館出讓 位於SURREY區,有七者四時後電:五八五二二二

唐西餐館出讓 餐館實業及雙連住宅,二房一廳... 位於ALDERGROVE...

炸魚外賣店廉讓

生意穩定易做,每天營業四小時... 位於四四八號(取價二萬六千元)...

近埠西餐館出讓 位於旅遊區中心,八十座位,有烈酒牌,租平,批租長,年做三十餘萬...

埠仔餐館出讓 生意好,旺地點,長批約,新裝修,七十座位,因股東意見不合...

餐館出讓 六千入埠,獨市餐館,全部新廚用具,年做生意十七萬,有酒牌...

理髮店生意出讓 架排齊備,十四理髮椅,租期好,減價出讓,位於雲埠,請英語約見...

沙省埠仔餐館急讓 約四萬入,批租,租平,有停車位,月做生意三萬五千元...

埠仔餐館急讓 位於市中心街角,每年生意廿萬多,百餘座位,有烈酒牌租租...

唐餐館平讓 位於快速發展中城市,三年半新設備齊全,三十二座位,租平...

唐西餐館出讓 沙省四萬入發展中埠唐西餐館急讓,位於正市中心,座位一百...

每月八百元收入

屋位於高背林,有四萬四千元十屋按揭,直到八二年,五睡房,二浴室,地大,開價十二萬九千元...

工商業樓出賣 商業樓三層約廿六年新,在喜士定東街,離唐人街一分鐘車,宜做小工廠及商業急讓,價二十萬...

建築師新屋出賣 三睡房,複層式,一千六百四十平方呎,40x120,近SURREY,開價十三萬元...

餐館平賣 外賣餐館, BURBARY 設備值六萬元,平售二萬七千元...

外賣唐餐館出賣 位於 HANEY, 器具齊全,兼有三房一廳,鐘數短,不但可以有生意,做而且還有得住...

餐館急讓 BCC CRANBROOK 埠,六十至七十座位,有酒牌,冷氣,用具齊備,廉價出賣,一萬八千元...

新屋出賣 一千九百平方呎,四至五睡房,家庭房,33x187,近三十五次乃磨,最好地點,開價二十一萬五千...

雲西區靚屋出賣 四四九三西四十六街,兩睡房,地卅三乘一百廿二,只售十八萬九,銀期好,請電業主...

六年屋自賣 雲東區,三睡房,大廳浴室,樓下三房,客廳,廚房,洗衣房,有意電:251-4244...

餐館生意出賣

市中心商業區,座位卅二,合夫婦經營,取價三萬六千元...

餐館生意出賣 唐餐館外賣,座位五十一,西區正街,有酒牌,短租期,五二一三九八四 PAK...

嫩雞鴨及鴨鵝出賣 逢星期日在8645 HARVEY RD SURREY 出售...

街角靚屋出售 地五十乘一百三十,兩睡房,潔淨無垢,只以地價出售,投資良機...

雲島餐館生意出賣 連業業 PORT ALBERT 一百一十座位,架排齊備,有意請電...

屋主出賣 開價十萬九千元,位於 SIGES 東二街,樓下可出租,樓上兩睡房...

中西餐館出賣 離雲埠四百米,旅遊勝地,環境好,生意好,百餘座位,有酒牌...

新樓平售 樓上三房,下層兩房,全廚廁,洗衣房,獨立門口,交通方便...

投資良機 投資良機,北本波比四單位仔屋,三年新,有五年廿萬按揭,十五,半,三十五萬餘...

旺舖出賣

小型業舖另三房兩廳,賣一萬二,另點貨,月租六百五,請電:321-1384...

新屋急讓平通東區 降價十七萬九千 349 E 5TH AVE. (近通街)三睡房,向南,土庫另有浴室...

東區住家屋自售 近學校公園交通便上三房一廳另土庫二房一廳廚廁浴等33x120地有車房,價十一萬餘...

馬寶區業主自賣 馬寶區,兩睡房,電,水,煤,浴室,廚房,地庫,開樓,天窗,煤氣熱水等全部新裝修...

新屋建築家自賣 西班牙式新屋,連連打區,四睡房,大車庫,設備齊全,近學校,公園及購物中心...

有新屋出賣 三房三浴室,二火爐,雙車房,星期一至四開,星期六及日二點至四點開...

有屋出賣 五睡房,大廳,大廚房,光猛,廚房,大車庫,一千八百平方呎,有車房,地大,近皇皇公園...

生意、實業 埠仔及雲埠,菓子雜貨店數間,有食住有前途,列治文新屋主睡房,好地區...

有新屋出賣

三層,一千三百平方呎,248 5 BROCK ST 另一間四房,一千六百五十呎,4990 ARRISTON 街,電:298-10417...

新餐館大平賣 位於B.C.南部,新開張一年,生意平均每日五百,價錢有商量...

屋主離埠急賣 五十四街近 CHAMPLAIN MALL,十八年新,三睡房另土庫,環境優美,房屋保養一流...

快餐生意出售 投資少,利潤高,工作時間短,可以工餘後兼理,最合尋求額外收入人士...

唐餐館出賣 生意連業業出賣,位於亞省卡城市中心,有意者請電 277-0113...

四間烟店出賣 位於不同最繁旺地點,批好,有意者請電 688-1191...

屋主自賣 周末開張一點至四,三睡房,一千五百平方呎,土庫完成,地40x120,風景優美...

勿失良機 二埠旺街餐館一間,地點一流,每日生意約八百五十元,補租每月四百四十七元...

生產農場及住屋售

四十畝農場及翻新住屋一間,位於曲布(CLOVERDALE) 放,歡迎參觀,請洽 EDDIE CHAN CANADA...

商業樓出賣 因高利息,迫本人將在雲埠高尚商業樓出售,每年有十五萬收入...

發財餐館出售 南省 CARLYLE 旺埠 獨市唐西餐館連業業,樓上五房,七十座位,近美國邊境及省立公園...

機不可失 全部翻新靚屋仔屋地,只售十萬零九千,2039 GRANT 街,電話:254-7533...

餐館急讓 京士威大街,四十座位,家庭式小型咖啡室,架排齊全,租平批長,東主離國,誠本平賣...

有屋出賣 二個半睡房,33x131地址 3135 E. 22ND AVE 開價十二萬九千五百,英語電:433-2758...

犧牲割價平賣 在 DELTA, 6107 GALBRAITH ALTH CRES. 減價十三萬九,四睡房,專人設計花園,地點適中...

溫地碎實業出賣 三英畝地,有舞廳及兩套房,位於市中心區,PORTAGE AVE. 最理想做汽車旅店夜總會...

屋主急讓

在二八一東廿一街,十年新,上下六個合法睡房及露台,有房層批六萬五,十四呎半至到八五年十一月,開價十六萬六千元...

四組柏文自賣 每組一房一廳廚廁齊,開價十四萬九千,請英語電:325-17848...

沙省餐館出賣 高尚餐館,一流設備,有全酒牌,二百五十座位,獨市生意,三年半新...

生產農場及住屋售 四十畝農場及翻新住屋一間,位於曲布(CLOVERDALE) 地區,泥土肥沃,水利方便...

有屋出賣 二個半睡房,33x131地址 3135 E. 22ND AVE 開價十二萬九千五百,英語電:433-2758...

溫地碎實業出賣 三英畝地,有舞廳及兩套房,位於市中心區,PORTAGE AVE. 最理想做汽車旅店夜總會...

看完本報 即請訂閱

記得你問鋪頭重未費廣

電話：六八五八八九一

請女秘書一名
需流利英語，識打字和簿記，請在上午九時至下午四時半電：68518595

請打雜兼炸鑊一名
自備車，有意者請在下午二時至四時電57616222接洽。

請經驗車衣及錫骨
車單針，長工。有意者請到 ELIZABETH GORRILL LTD 309 W CORDOVA 溫哥華

請中西廚及企櫥
坤仔 MACKENZIE 宜中西廚及企櫥，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二一九九七五三三八六

經驗男企櫥
BC 坤仔，包食住，包來車費，月薪九百九十二，詳情請電：112139214640

聘請幫廚及中西廚
長工，有意者請上午電112128718678或下午三時后112128719131。

唐餐館請人
請洗碗打雜一名，長工及經驗炒鑊一名。電話：92616037
43517801

亞省坤仔高薪請人
請經驗唐西廚。電話：98612774蔡洽。COLLECT CALL 東六街接洽。

請會計主任
年薪二萬元起，有五年經驗，有意者請電 294-3666 與劉先生接洽。

快餐店請人
位於太平洋商場內，要有些經驗，日班請電 J.F. KOB 66914745

西餐館請女企櫥
有意者請到喜士定西街三十三號面議。

聘請炒鑊
沙省四萬人聘請經驗炒鑊數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿有意者請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自電 3061764-1500 郭或羅先生接洽。

招請炒鑊
離雲南七十味，招請炒鑊一名，每星期工作六天，工薪面議，請於每日下午二至四時電：1121796126224 黃生

坤仔請廚
請經驗中西廚二名，月薪二千二，另中廚一名，月薪一千四。包食住，請電 2981-9786 晚九時後。

請女售貨員
要懂流利英語。請電：六八四一二六三二張洽。

運動製衣廠請裁床
師傅，忠誠可靠，五年裁床設計製版經驗。請親自到112東六街。

請裁床助手
需有五年經驗，請親自到112東六街，月薪一千四百五十。

宜經驗中西廚一名
包食住，月薪一千四百五十。電話 112-860-5849 劉先生洽。

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到 1101 ROBSON 街面洽。電話：681-0641

製衣廠請人
運動製衣廠聘請單針集管工人數名，有五年經驗者請到一一二東六街接洽。

清靜土庫出租
兩房一廳，浴室齊備，以不吸煙人士為適合。電話：25510900

獨市沙省餐館出租
CLIMAX 近美國邊境連廚房生財用具，餐房齊備一概齊備，樓上可居，共月租八百，即可做生意。溫哥華電話：922-3886

吉屋出租
觀屋全間或分層出租，樓上三睡房，交通方便，超值享受。請電 324-0243 劉太。

請男企櫥一名
有意者請電：254-3084 接洽。

請經驗駛貨車一名
有意者請在星期一至五辦公時間到 6100 MAKLIN 街面洽

大餐廳請廚房帮手
位於 KITSILANO 工作時間早上六時至下午二時。星期二至六。請英語。電話：733-1166 JAMIE

坤仔請廚
FOR T. MCMURRAY 請中廚一名，數年經驗，包食住，有意者請電話：403-791-0774 盧生 EDDY LOW 洽。

坤仔請長工企櫥
男女各一名，有意請電：五六七一一三九九

中茶餐館聘炒鑊
宜青年炒鑊，需有經驗，電話 435-7801，或 926-6037。

幫人看管小孩
近唐人街，粵語能在家庭看管小孩，老經驗，請晚上八時打電 251-2924 接洽

坤仔請廚一名
有意者請電四三八一六七八〇 聯系。

請經驗中西廚數名
月薪一千，VANDERHOOF B.C. 有意者請電：五六七一一三九九與周先生洽。

請生產部助理員
製衣廠請有經驗者協助高級產品製成，訓練工作人員。檢貨等。有意者請到112東六街面洽。

勝華酒家

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食品
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

有屋出租
上下層共四睡房，兩浴室，爐頭雪櫃齊全。有意者請電：254-1144

全新土庫出租
兩房一廳，廚房浴室全，下午四點半後電話 254-8557

土庫出租
近福金街六十一號，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合大人或夫婦居住。六時後電 324-4701 李太洽。

土庫出租
雲東區二房一廳土庫交通便，設備齊，獨立門戶，合職業人士學生。另有單人房。電話：二五五-13414

土庫出租
全新兩房一廳浴室，3170 GARDEN DR. 請下午四時後電：874-7572

柏文出租
七十一街一三三九號一睡房客飯廳廚廁俱全，環境幽靜，交通方便，租金 \$285 有意者請電：261-1104 高：263-9390

土庫出租
雲東區一大房一廳，爐頭雪櫃齊，近乃磨火城多利，適合夫婦居住。晚六時後電：255-1808 周洽。

有新裝修土庫出租
位於域多利及二十二街，交通方便，設備齊全，自由門戶，有意者請電：874-0750

FREE BRAKE INSPECTION

TOPS IN STOPS

YOUR BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站

拿此告白來減平拾元

你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。

TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

BLOCK BROS. REALTY LTD.
1018 Deep Cove Road, North Vancouver, B.C.

英語電 JAN G. HAVA 929-3971 或 929-3416

▲1143 EMMERSON WAY 北溫哥華。星期日五時至六時。開價二十萬五千，減了一萬。首期有六萬一千一十一元。四睡房，全土庫，環境優美，地大，保養如新。EPICOV. 星期日二至四時。開價三十九萬九千。已減二萬六千。八個月新。最新式設計，風景優美。三層，有經濟商量，有十四間按揭。

▲2101 RIDGEWAY CRESCENT 近福金街。星期日一點至五時。開價十四萬五千。減了二萬四千。十二年新，土庫完成。業主會與北溫哥華屋交。

▲近海邊地段出售，ARM DEP COVE. 開價八萬五千。有電，電話，水等設備。

▲美麗海邊。有船停泊處。

▲LANGLEY 216 卅八街四十八街。開價十五萬五千。減了一萬五千。經濟有商量。十四睡房。前面 66 尺闊，深 60 尺。農作業地。HOBBY 農場。

▲輕工業地。8100 BLK 菲沙火 RINE DR. 溫哥華。開價二十八萬。減了八萬四千。地 50x318。總面積一萬五千九百平方尺。非沙火 CHESTER 之間。地下有許許一〇〇一高樓宇。

▲HAWAII. 三間屋及三間城市屋，位於海濱。HONOLULU 及 PRINCEVILLE 在 KAUAI. 屋價由美金十五萬起。建築師設計。新屋。要有百分之十五首期。其餘數十一萬四份三。屋主會與卑詩省物業交易。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映

今日放映
毒玫瑰與大保鏢
一部反影犯罪心理，江湖百態，人情味畢的鉅片
本片攝影，十八歲以下不宜觀看

領銜主演：謝玲玲、何思敏、江明、秦夢、周麗娟、陳軍堡

聯合主演：謝玲玲、何思敏、江明、秦夢、周麗娟、陳軍堡

海天樓
HASTINGS RESTAURANT
溫哥華喜市定東街3555號 展覽會以東，巴士總站旁
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮 天天茶市 七天營業
晚飯宵夜 大小宴會 歡迎定座 大停車場

營業時間：星期一至五 上午十一時至午夜
星期六、日及公眾假期：上午十時至午夜

定座電話：294-1118

計告

先敬將緒效公會梅蘭五福村人不幸痛於七月廿日晨早一時病逝聖保醫院醫院享壽八十有一歲其家人隨侍在側親視含殮遵禮成服擇定於八月五日(星期三)下午一時假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園哀此

宗親戚友鄉世誼哀此計

未亡人張春甜
孤子(德森)媳(李氏)
孤子(炳賢)媳(黃月英)
孤女(貴重)婿(廖全享)
男孫(煜輝)
女孫(麗恩)
外女(孫慶)婿(廖全享)
外女(孫慶)婿(廖全享)
CHRIS REMPEL 廖玉鳳 同泣告

治喪處：
768 E PENDER ST
BASEMENT
VANCOUVER B.C.
電話：254-7779

以發行價銀售出地氈
Wholesale to the Public
CARPET-LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

家庭副業

急徵對針織毛衣有興趣的中年婦女數名。電話：253-2561

徵求女友

忠誠英國男子，廿八歲，徵求伴侶，有意者請英語電話：681-7877

HUBERT GILLINGHAM
專門製造廚房，浴室或商業用木櫃，請晚八時後英語電話：430-3052

文勝賽馬佳選

星期—(八月三日)

1. Gail's Punch	6. Winning Flanks
2. Mr. Flintstone	7. Tractable Teardrop
3. Stone Axe	8. Posturist
4. Tough Actor	9. Aunita Leswick
5. Partisipation	10. Gumotion

馬 廐

祇供參考 不鼓勵投注

省社會資源廳增加撥款資助義父母會

(城多利加新訊)據卑詩省政府社會資源廳長葛利森昨表示：省政府增加對義父母會撥款資助費用，收養兒童協會之撥款資助費用，達百分之五十四，今年將達二十一萬一千之多。

廳長表示，約有五千名兒童，為收養兒童家中生活。

展會工會批准合約

(雲高華新訊)約八百名太平洋國家展覽會工人，批准一項新工作合約，為準備計於八月廿二日展覽會開幕最後步驟。

加拿大公共僱傭工會會員，投票結果，百分之六十六贊成接受合約新談判完成。

為期兩年新合約，包括第一年加薪百分之七，第二年加薪百分之十四，而週末工作每小時另加二元。

雷電引起森林火警

(錦祿加新訊)卑詩省東南部受行雷閃電襲擊，使錦祿及汝路邊地區，廿五宗森林火警中，十八宗，卑詩省仍有二百七十七宗森林火警仍在撲滅中，但只有四宗未能撲滅。

四宗未能撲滅。

加京鬱金香患病

決用殺菌藥噴射

(渥太華新訊)國家首飾委員會，以加京渥太華二十五朵球莖之鬱金香患病，遂決定應用殺菌藥以爲此種著名之花除病。

專家表示此舉不但安全，而且有效。該委員會負責管理聯邦政府所管理之土地。衛生部長比堅以前曾反對噴射殺菌藥，不准在家庭園中應用，因與試驗皇類患癌症有關。

農業部則反對完全禁用殺菌藥。

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

Zenith TECHNICS RCA

電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE 255-4543

VANSON

Publishing & Printing Service

Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美

商務推廣設計中心

Paramount Sales Limited

Wholesale Food & Paper Products

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

快寄唐酒專紙膠紙中	青島對蝦	青島蝦仁	冰霜明蝦
捷貨番店供盒盒料西	青島對蝦	青島蝦仁	冰霜明蝦
妥外餐餅商紙膠鋁雜	青島對蝦	青島蝦仁	冰霜明蝦
當埠館店號袋袋盤貨	青島對蝦	青島蝦仁	冰霜明蝦

新到中國

迎歡近遠 * 道公錢價

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

大批中國傳統名廠藥酒初
次運到：補氣血，壯陽補
腎強身健筋骨，驅風濕。

(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京同仁堂 北京虎骨藥酒
(三) 北京同仁堂 北京人參白蘭地
(四) 上海 虎骨木瓜酒
(五) 上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆
鮮甜龍眼乾
湖北京皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚黑葉荔枝
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

聯邦政府定明年二月與省府會商 解決海岸資源問題

(渥太華加新社電)聯邦政府已決定明年二月與各省省府會商，就海岸資源問題進行談判。聯邦政府將與各省省府會商，就海岸資源問題進行談判。聯邦政府將與各省省府會商，就海岸資源問題進行談判。

黃英豪君借眷蒞雲 台中校友設宴歡迎

(雲訊)沙省僑領、市役、中華會館主席黃英豪先生，為原情重，昨七月廿六日借眷蒞雲，由台中校友設宴歡迎。

滿門俊彥採舞桃筵 黃太夫人八秩壽慶

(本埠訊)本埠煤氣鎮陶金城大酒家榮華堂，由黃太夫人宗灼君之令堂，亦即前旅業股東黃會賢翁之德配黃鄭氏夫人。昨七月廿六日為其八秩壽辰。

華安運到即食涼粉 主辦祖國旅遊近訊

(雲訊)本市緬街五百五十五號華安國貨公司，新從祖國運到「即食涼粉」。

宴會秩序中的感想

評短 近年來華僑宴會風氣，成為空前盛况，嫁娶宴、拜壽宴、丁憂宴等不一而足，動輒筵開數十席。

加國美化各大城市 能源費用增加政府擬保存歷史建築物

(雲訊)經濟郵報報導，加拿大大城市主要街道已多美化，使城市商業中心恢復舊觀。

陳穎川總堂 定期秋祭

(雲訊)本埠陳穎川總堂，每年均舉行春秋二祭，孟秋佳節。

雲東議員美曹夫人 關心印第安人婦女

(雲訊)雲東區國會議員瑪格烈美曹夫人，發表談話，認為印第安人婦女佔據印第安人事務。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

Lippy's BAR · B · Q
NOW OPEN

明爐烤雞。七日營業
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

永明(加拿大)有限公司
178 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆
即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有燙金大小尺碼，利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

協會視映發錄
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！
本會將於本月廿一號(星期二)起出租香港無線著名短篇電視片集：
烽火飛花及情謎

狗屎要求，畫片特新改革，保證閣下滿意，為免向隅，請會員來電預訂閣下所要片集。
本會所有著名電視片集及電影名片，祇供會員觀看。歡迎新會員入會。

入會費 每年收10.00

會員利益最多。歡迎查詢及索取影視目錄表。
介紹期間，特價優待會員。請購買「東芝」牌著名錄影機。優點最多，保證耐用。

原價：\$1549.95
特價：\$1188.88
SAVE!

TOSHIBA
V-8000 Betamax Home Video Cassette Recorder
• One-touch picture-search with super scan mode. • Dual speed for up to 5 hr. recording time. • Full function remote control. • Built-in 7-day timer. • Electronic logic drive controls. • Soft-action eject mechanism. • Auto rewind feature. • Stop Action Still Frames. • One-touch record and audio dubbing. • Push-button channel tuning.

大減價!!

加大參茸公司
溫哥華喜市東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他參丸
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源
各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或改裝煤氣爐，亦可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：SINCERE先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

雲東議員美曹夫人
關心印第安人婦女
(雲訊)雲東區國會議員瑪格烈美曹夫人，發表談話，認為印第安人婦女佔據印第安人事務。但印第安人之行動是合法的，值得各界人士關心者。
(尚有新聞刊第三及第六版)

利昌海產公司
本地生猛海鮮

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

怡園
the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181
228-1182

正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

雲埠大學區西第十街
四五四四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

先與姊姊交遊·心無靈犀不能通 驚見妹妹長大·一談便情投意合

查里斯開生面在菜地求婚

在戴安娜·史賓沙十六歲以前，與英皇儲查里斯在一年之中總有幾個月住得很近，但是他們沒有見面，不過有些人愛說他們是青梅竹馬，因為在戴安娜八歲時，他送了一本他所寫的「童話」給她，不過這只是因為戴安娜是他兩個弟弟的玩伴，所以他送她一本。

沒有一個人曾預測戴安娜會是本王后，然而在一九七七年，查里斯與戴安娜的姊姊拉出，戴安娜也跟著去，查里斯後來說，戴安娜已長成，成爲一個很迷人的少女，當時，查里斯一見，爭先立立的戴安娜很欣賞，而戴安娜的女友說，她也迷上皇儲，不過戴安娜還只十六歲，而查里斯却忙著到處物色對象，與他交遊的女郎有高有矮，紅髮及棕髮的都有，有貴族也有平民，有英國人也有外國人，但是都未能使他滿意，他的父親警告他說適合他的對象已愈來愈少。

戴安娜與查里斯在菜地求婚，查里斯比她大十二歲，他們在二月接見記者時，曾談及這一問題，戴安娜說，我從沒有真正想到這個問題，而皇儲則說：「戴安娜這會使我保持年輕」。

戴安娜兩年將添丁

婚禮可促進英經濟

泰國著名女星相家唐安昨預言

【美聯社曼谷廿七日電】泰國著名女星相家唐安昨預言，查里斯王子與戴安娜在結婚後兩年內，將添丁，而由於他的結婚，時間將使泰國的經濟帶來復甦的好運。

唐安受泰國商業雜誌八月版之聘作出上述預言。她說，戴安娜與查里斯王子結婚，將使泰國的經濟帶來復甦的好運，因為戴安娜的結婚，將使泰國的經濟帶來復甦的好運。

唐安說，戴安娜與查里斯王子結婚，將使泰國的經濟帶來復甦的好運，因為戴安娜的結婚，將使泰國的經濟帶來復甦的好運。

美國一位兩歲女孩的超能力

住在美國洛杉磯兩根治療用的鑽頭掉進了牙科診所，當她還在兩歲時，她就能不用任何工具，將鑽頭從牙槽中取出。

她說，當她看到鑽頭時，她感到一種奇怪的力量，她感到一種奇怪的力量，她感到一種奇怪的力量。

六警員性嬉戲 被紀律會革職

【倫敦訊】六名英國警員已因爲與一名美籍年青婦女發生性關係而被紀律委員會調查。

這名婦女在倫敦與六名警員發生性關係，這名婦女在倫敦與六名警員發生性關係。

昔日王老五 會遭受懲罰

在古時的希臘，卅歲男人不結婚，就要被罰入獄，直至答覆去過老婆才釋放。

如果男人到了廿五歲仍無妻室，每年要繳稅一鎊，如果到了三十歲，就要先合，但後來又證明是他在晚上摸入太監執行，經過了七年，賽恩河來往酒渡兩次後，取消徵收這稅。

孤苦伶仃·單門獨戶 法警人死於私邸 屍體遭家貓啃噬

【法新社法國第戎廿八日電】法國警方發現一具屍體，屍體遭家貓啃噬。

警方說，四十一歲的華拉倫是巴黎藝術家，他於上週週日，獨自死於他的私邸。

兆夢與倫麥凱

美國加利福尼亞州的聖地亞哥，有一個名叫凱倫的奇異夢者，她從九歲起就因一個奇異的夢而感到煩惱。

凱倫說，她夢見一個比她大一歲左右的少年，他有一雙藍眼睛，一頭黑髮，她感到一種奇怪的力量。

你潛艇快將出世
每艘價值美金五千

你可以駕駛一艘潛艇，在海面上航行，這是一項新的運動。

萬夾
供應住宅或商店製造
在溫哥華
Tri Service Security Products Ltd.
1179 RICHARDS ST.
689-3372

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

建屋執委會
①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF CLUB及 LOUGHED MALL
②任君選擇買屋或買地。
③良好投資，屋價由二十四萬五千起，地價十二萬。英語電 JANE STOCK
299-6561 596-7830
TRADITIONAL QUALITY BY PACESETTER HOMES LTD AND BURNABY HOMING ENTERPRISE LTD.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新穎彩色照房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
護照快相即影即有
一日起貨

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修木柵 專砌磚石
土庫柵格 價錢相宜

華僑金行
開業四週年紀念
酬賓大減價
鑽石：七折
玉器、紅寶石 八折
黃白K金
千足黃金 (時價計算)
純正白金
● 款式多 ● 價錢平
● 歡迎選購 ● 保證滿意
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂
好消息
新張酬賓大貢獻
推出特價錄映機
有各種分期付款辦法

SONY	非會員價	會員價
SL-5600	\$1,377	\$1,275
Panasonic		
PV-1210	\$1,010	\$ 935
PV-1750	\$1,544	\$1,430

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話 (604) 683-7434 七天營業

參加辦法：
入會費 \$30.00
相片費 \$2.50
\$5.00 租期七天
押金：第一盒 \$10.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥凌雲
青春三重奏 沈醉衣

隨贈推出之節目有：
自由萬里 大偵探三號
女賊行動 大控訴
10成熱時 人在江湖
武侯帶女花 大地恩情